

Overzicht

1. Deksel
2. Draadhefboom
3. Wielje voor persvoetdruk
4. Draadgeleider
5. Draadgeleider voor opspoelen
6. Verlichting
7. Naaldstang met naaldklem
8. Persvoetstang met naaivoethouder
9. Naaivoetje
10. Spoeldekseel
11. Vrije arm
12. Grondplaat
13. Steekplaat
14. Naadklem Schroef
15. Persvoetlichter
16. Draadspanningswielletje
17. Steeksymbolen
18. Spoelas
19. Handwiel
20. Steekbreedteknop
21. Steekkeuzeknop
22. Steeklengteknop
23. Achteruitnaaiknop
24. Verzinken van de transporteur
25. Elektrische aansluiting
26. Garenmesje

Sommaire

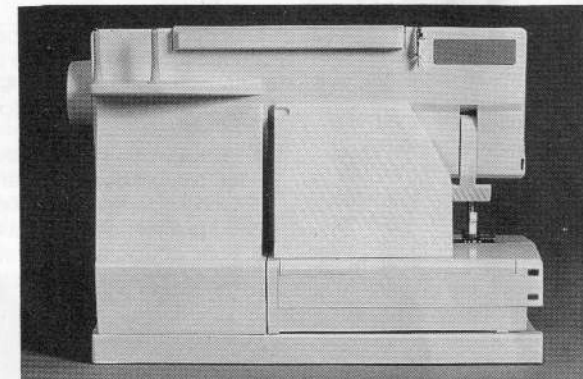
1. Poignée
2. Tire-fil
3. Molette de réglage de la pression du pied-de-biche
4. Guide-fil
5. Guide-fil pour le bobinage
6. Lampe d'éclairage
7. Barre à aiguille et serre-aiguille
8. Tige et fixation du pied-de-biche
9. Pied-de-biche
10. Volet d'accès du bobinage
11. Bras libre
12. Socle
13. Plaque à aiguille
14. Vis du serre-aiguille
15. Levier du pied-de-biche
16. Tension du fil
17. Tableau des coutures
18. Axe pour bobinage
19. Volant
20. Molette de réglage de la largeur de point
21. Sélecteur de points
22. Molette de réglage de la longueur de point
23. Marche arrière
24. Abaissement de la griffe d'entraînement
25. Branchement électrique
26. Coupe-fil

Uitpakken

1. Zet de machine op uw werktafel, til de hoes eraf en duw het handvat naar beneden.
2. Het voetpedaal vindt u in een zijvakje van de hoes. Druk het voetpedaal in en haal hem uit dit zijvakje.
3. De machine wordt geleverd met een kunststof hoes, een zakje met accessoires, een aansluitsnoer en een voetpedaalsnoer.
4. Wrijf de machine schoon, vooral rond de naald en de steekplaat.

Déballage

1. Posez la machine sur votre table de travail et enlevez le capot.
2. Le rhéostat est placé sur le côté du couvercle. Appuyez sur le rhéostat pour le dégager.
3. La machine est livrée avec une housse, une boîte à accessoires, un cordon d'alimentation secteur et un cordon pour le rhéostat.
4. Nettoyez la machine, surtout autour de l'aiguille et de la plaque à aiguille.



Opbergen van de machine

1. Trek de stekkers uit het stopcontact en uit de machine.
2. Wind het voetpedaalsnoer om uw hand en plaats het in de ruimte in het voetpedaal. Plaats het aansluitsnoer in het daarvoor bestemde vakje van de hoes. In het vakje is ook plaats voor de handleiding.
3. Controleer of alle accessoires in de doos met toebehoren liggen. Schuif de doos op de machine achter de vrije arm.
4. Zet het voetje naar beneden.
5. Zet het voetpedaal – met de onderkant naar voren – op de doos met toebehoren. Duw het handvat naar boven en plaats de hoes op de machine.

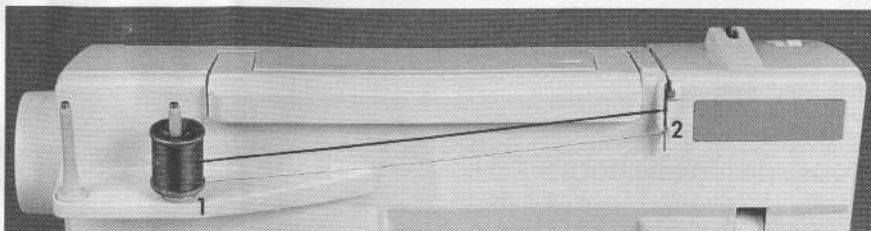
Rangement après couture

1. Débranchez la prise murale et les prises de la machine.
2. Enroulez le cordon d'alimentation autour de votre main et rangez le dans le compartiment réservé à cet effet et le cordon électrique dans le compartiment du capot où il y a aussi de la place pour le mode d'emploi.
3. Vérifiez que tous les accessoires se trouvent dans la boîte à accessoires. Poussez la boîte derrière le bras libre de la machine.
4. Abaissez le pied-de-biche.
5. Placez la pédale, le dessous vers l'avant, sur la boîte à accessoires à l'arrière de la machine. Levez la poignée et mettez le capot.

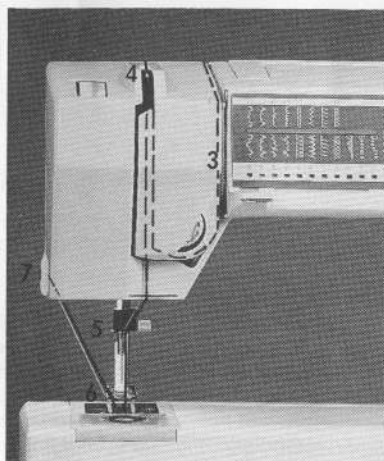
Inrijgen van de bovendraad

Zorg dat het naaivoetje omhoog staat en dat de naald in de bovenste positie staat.

1. Plaats het klosje op de garenpen.
2. Trek de draad onder de draadgeleider.



3. Trek de draad recht naar beneden en naar links tussen de draadspanningsplaatjes.
4. Trek de draad naar boven door de draadhefboom.
5. Trek de draad naar beneden door de draadgeleider.
6. Steek de draad vanaf de voorkant door de naald. De witte kleur op de naaivoethouder zorgt ervoor dat u het oog van de naald duidelijk kunt zien.



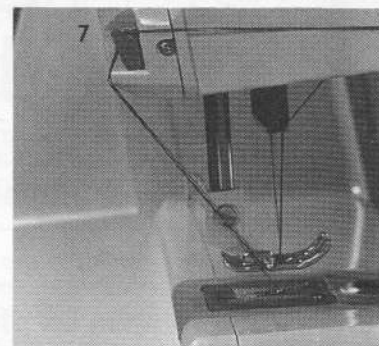
Enfilage du fil supérieur

Vérifiez que le pied-de-biche est relevé et que l'aiguille est en position haute.

1. Placez la bobine sur l'un des porte-bobines.
2. Placez le fil sous le guide-fil.

3. Tirez le fil droit en bas et à gauche en passant entre les disques de tension.
4. Faites passer le fil de droite à gauche par la fente du tire-fil.
5. Continuez à tirer le fil et faites le passer dans le guide-fil.
6. L'aiguille doit être enfilée d'avant en arrière. La zone claire de la fixation du pied-de-biche aide à voir le chas de l'aiguille.

7. Trek de draad onder het naaivoetje weer naar boven door het garenesje waar de draad wordt afgesneden.



7. Faites passer le fil en-dessous du pied-de-biche et remontez jusqu'au coupe-fil où le fil est coupé.

Spoelen met de draad door de naald

Plaats een lege spoel met het merkteken naar buiten, op de spoelas van de machine.

Trek de draad vanuit de naald onder het naaivoetje naar rechts boven draadgeleider (a).

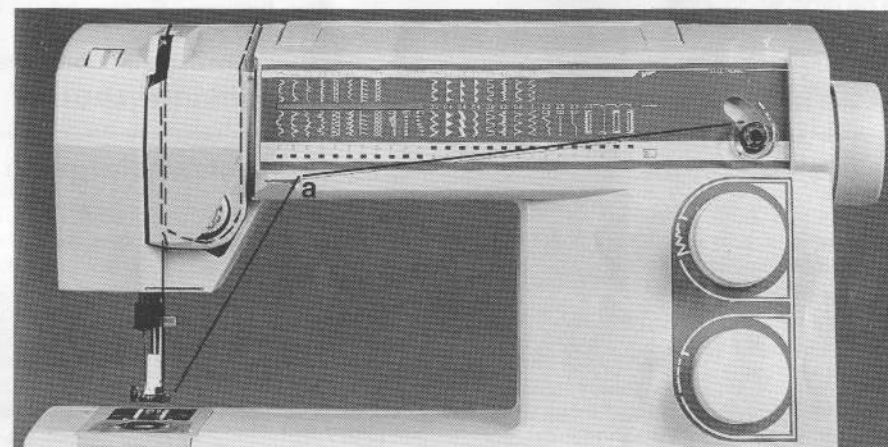
Wind de draad van onderen beginnend een paar keer rond de spoel. Duw de spoelas naar beneden. Druk op het voetpedaal. Als de spoel vol is, verwijder de spoel, snij de draad af en duw de spoelas weer omhoog.

Bobinage avec fil enfilé sur la machine

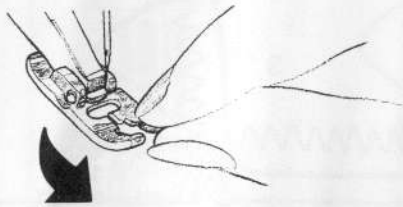
Mettez une canette vide, le repère vers l'extérieur, sur l'axe du bobineur.

Tirez le fil de l'aiguille, sous le pied-de-biche et vers la droite au-dessus du guide-fil (a). Enroulez le fil du haut quelques tours autour de la canette. Sortez l'axe du bobineur. Appuyez sur la pédale.

Quand le bobinage de la canette est terminée, retirez la canette, coupez le fil et remettez l'axe du bobineur en position haute.

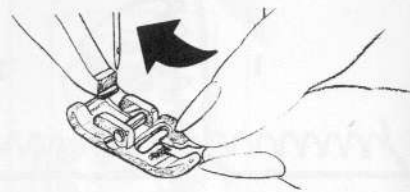


Gerrits
Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
info@naaimachinehandel.com
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com



Verwisselen van het naaivoetje

1. Zorg ervoor dat de naald in de hoogste stand staat. Trek het voetje schuin naar u toe.
2. Zet het nieuwe voetje zo vast dat de dwarsstift tussen de houder en de veer komt te zitten. Druk schuin naar achteren tot het voetje vastklikt.



Changement de pied-de-biche

1. Amenez l'aiguille en position haute. Tirez le pied-de-biche obliquement, vers vous.
2. Introduisez la barre transversale du pied-de-biche entre le ressort et la fixation du pied-de-biche. Poussez obliquement vers l'arrière jusqu'à l'enclenchement du pied-de-biche.

Persvoetdruk

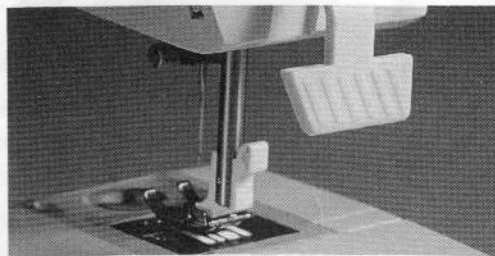
De persvoetdruk wordt geregeld met het wielje met schaalverdeling aan de linkerkant van de machine. Hoe hoger het cijfer, hoe hoger de persvoetdruk. Dunne, tere stoffen zoals zijde, en rek-bare stoffen moeten met een lage persvoetdruk genaaid worden.

Als u met elastische stoffen naait, dient u de persvoetdruk op 2 te zetten.



Pression du pied-de-biche

La pression du pied-de-biche est réglée à l'aide du volant gradué placé à gauche de la machine. Plus le chiffre est élevé, plus la pression du pied-de-biche est élevée. Les tissus doux doivent être cousus en relâchant la pression.

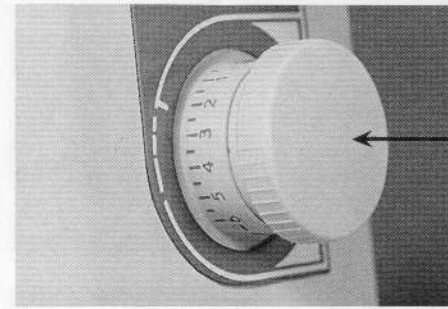


Persvoetlichter

Met de persvoetlichter kan men het voetje omhoog of omlaag zetten. Het voetje moet tijdens het naaien op de stof drukken.

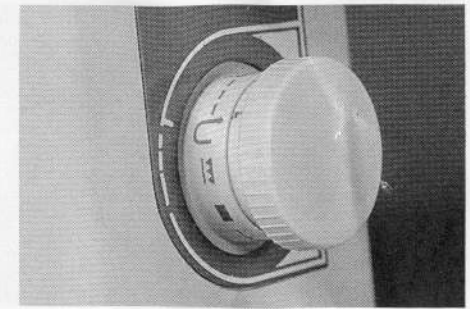
Levier du pied-de-biche

Le levier du pied-de-biche sert à lever et à abaisser le pied-de-biche. Le pied-de-biche doit être abaissé pendant la couture.



Achteruitnaaien

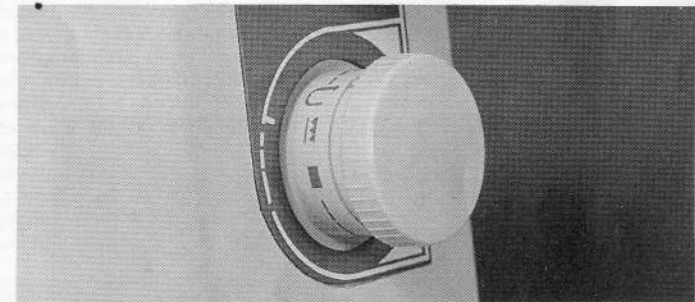
Als u op de steeklengteknop drukt naait de machine achteruit, maar zodra u de knop loslaat naait de machine weer vooruit. U kunt de machine ook vergrendelen in de achteruitnaai-positie. Draai de steeklengteknop naar η .



Marche arrière

Aussi longtemps que vous appuyez sur la touche "marche arrière" (sur la molette de réglage de la longueur de point), la machine coud en sens inverse. Dès que vous lâchez la touche, la machine repart aussitôt en avant.

Vous pouvez également bloquer la machine en marche arrière. Pour ce faire, tournez le réglage de la longueur de point sur η .



Het verzinken van de transporteur

De transporteur wordt uitgeschakeld wanneer u de knop naar rechts op $\Delta\Delta\Delta$ draait. Draai de knop naar links wanneer u de transporteur weer wilt inschakelen. De tanden van de transporteur komen dan automatisch naar boven wanneer u begint te naaien. Bij het aanzetten van knopen en een bepaald soort watterwerk moet de transporteur worden uitgeschakeld.

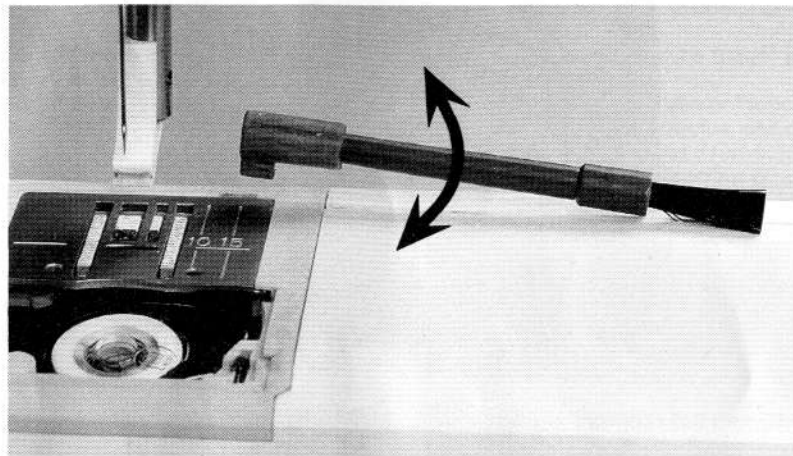
Abaissement de la griffe d'entraînement

Vous abaissez la griffe en tournant le réglage à droite sur $\Delta\Delta\Delta$. Tournez le réglage à gauche lorsque vous voulez relever la griffe. Elle se relève automatiquement lorsque vous commencez à coudre. La griffe doit être abaissée lors de la pose de boutons et lors de certains types de reprises.

Onderhoud

Onderhoud van de machine

Om te zorgen dat uw machine goed en tot volle tevredenheid blijft werken, moet uw machine net als alle andere precisie-apparaten, regelmatig worden schoongemaakt. Hij hoeft echter niet gesmeerd te worden.

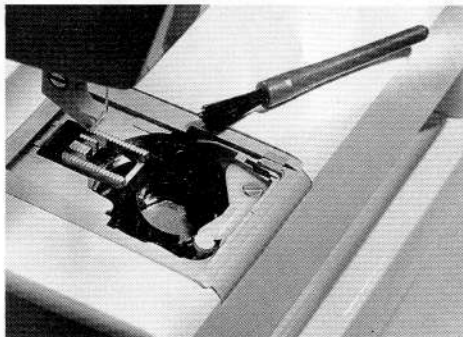


Verwijderen van de steekplaat

Verwijder de naaivoet en het spoelhuisdeksel. Laat de transporteur zakken. Plaats de steekplaatopener op het borsteltje. Er bevindt zich een uitsparing aan de achterkant van de steekplaat. Plaats de steekplaatopener in deze uitsparing en draai.

Schoonmaken

Maak de transporteur en het spoelhuis schoon met behulp van het borsteltje die u bij de accessoires vindt. Maak ook, indien noodzakelijk, onder het spoelhuis schoon.



Monteren van de steekplaat

Plaats de steekplaat ongeveer 5 mm voor de achterkant en duw deze weer op zijn plaats. Plaats het spoelhuisdeksel.

Entretien

Entretien de la machine

Pour que votre machine puisse vous donner entière satisfaction, elle doit, comme tous les outils de précision, être entretenue avec soin. D'autre part, aucun huilage n'est nécessaire.

Oter la plaque à aiguille

Enlevez le pied-de-biche et le volet d'accès du bobinage. Abaissez les griffes d'entraînement. Placez l'ouvreuse de la plaque à aiguille sur le pinceau. À l'arrière de la plaque à aiguille il y a une échancrure. Introduisez l'ouvreuse dans l'échancrure et tournez.

Nettoyage

Nettoyez les griffes d'entraînement et du panier à canette à l'aide du pinceau que se trouve dans la boîte à accessoires. Parfois il y a lieu d'effectuer un nettoyage au-dessous du panier à canette.

Mise en place de la plaque à aiguille

Remplacez la plaque à aiguille environ 5 mm devant le bord arrière et poussez-la ce qu'elle s'enclenche. Remettez le volet d'accès.

Storingen

Kontroleer altijd eerst de naald

De naald is een belangrijk onderdeel dat af en toe vervangen moet worden. Probeer het daarom eerst opnieuw met een nieuwe naald als het resultaat niet helemaal aan uw verwachtingen voldoet. Gebruik een proeflapje. Controleer of u de juiste naald gebruikt, of deze helemaal tot boven ingeschoven is en of de schroef goed vastzit, zie pag 10.

Geen mooie steken

Verkeerde draadspanning, zie pag 11. Controleer of de draad geblokkeerd is. Bepaalde klossen zijn niet geschikt voor een horizontale garenpen. Probeer het daarom met een verticale garenpen. De draad is verkeerd ingereggen. Juist inrijgen, zie pag 8. Verkeerde onderdraad. Deze moet van dezelfde dikte zijn als de bovendraad.

De naald breekt

Misschien heeft u de machine bij het naaien willen helpen door aan de stof te trekken. De naald kan dan tegen de steekplaat komen en breken.

De bovendraad breekt

Kontroleer de klos en controleer of de draad ergens vast zit. Het oog van de naald kan te scherp zijn. Vervang de naald, zie pag 10. De bovendraad is verkeerd ingereggen, zie pag 8. De bovendraad is te strak gespannen. Zie "Draadspanning", pag 11.

Knopen in de draad

Het gat in de steekplaat kan stuk zijn en scherpe kanten hebben. Kleine beschadigingen kunnen eventueel bijgeslepen worden, maar het is aan te bevelen om de steekplaat te vervangen.

De onderdraad breekt

De onderdraad is verkeerd ingereggen, zie pag 10. Het gat van de steekplaat is beschadigd, zie hierboven.

Onregelmatig spoelen

Dit kan door een slechte kwaliteit garen veroorzaakt worden. De machine is verkeerd ingereggen voor het opspoelen, zie pag 9.

Anomalies de fonctionnement

Commencez toujours par un examen de l'aiguille

L'aiguille doit de temps en temps être échangée. Si votre couture est imparfaite, échangez l'aiguille et faites un essai sur un échantillon du tissu utilisé. Assurez-vous que vous avez choisi l'aiguille indiquée et qu'elle a été correctement placée (Voyez page 10).

Points irréguliers

La tension du fil n'est pas bonne. Voyez page 11. La machine est mal enfilée. Voyez page 8 pour l'enfilage correct. Le fil de canette ne convient pas. Il doit avoir la même grosseur que le fil supérieur.

L'aiguille se casse

Si vous avez tiré sur votre tissu, l'aiguille peut venir heurter la plaque et se casser.

Le fil supérieur se rompt

Vérifiez que la bobine tourne comme il faut et que le fil n'est pas resté accroché. Le chas de l'aiguille peut avoir des bords vrop tranchants. Remplacez alors l'aiguille. Voyez page 10. L'enfilage du fil supérieur est incorrect. Voyez page 8. Le fil supérieur peut être trop tendu. Voyez page 11 pour la tension correcte.

Le fil enfilé présente des noeuds.

L'orifice de la plaque à aiguille peut être abîmé et présenter des bords tranchants. Si l'orifice de la plaque n'est pas gravement endommagé, il y a moyen d'égaliser ses bords à l'aide de papier de verre, cependant il est toujours préférable d'échanger la plaque défectueuse.

Le fil de canette se rompt

La fil de canette est mal enfilé. Voyez page 10. L'orifice de la plaque à aiguille est abîmé et ses bords sont tranchants. Voyez "Le fil supérieur se rompt".

Le bobinage est irrégulier

Cela peut dépendre de la mauvaise qualité du fil. La machine n'est pas enfilée correctement pour le bobinage. Voyez page 9.